

## Türkiye - Almanya arasında imza edilmiş olan Ticarî mübadelelere mütedair hususî anlaşma ile Tediye anlaşmasının tasdikı hakkında kanun lâyihası (1/464)

T. C.

Başvekâlet

Kararlar Dairesi Müdürlüğü

Sayı: 6/3534

29 - VII - 1940

### Büyük Millet Meclisi Yüksek Reisliğine

25 temmuz 1940 tarihinde Almanya ile imza edilmiş olan mübadele ve tediye anlaşmalarının tasdikı hakkında Hariciye vekilligince hazırlanan ve İera Vekilleri Heyetince 29 - VII - 1940 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası esbabı mucibe ve ilişkileri birlikte sunulmuştur.

Başvekil

Dr. R. Saydam

### TÜRKİYE İLE ALMANYA ARASINDA TİCARİ MÜBADELELERE MÜ- TEDAİR HUSUSİ ANLAŞMA

#### Madde — 1

a) İşbu Anlaşma mucibince Türkiye ile Almanya arasındaki ticarî mübadelâtın hacmi, Alman emtiasının Türkiyeye müteveccihen ihracı için 21 400 000 (21 399 664) Türk lirası ve Almanyaya Türk ihracatı için 21 400 000 (21 399 664) Türk lirası olarak tesbit edilmiştir.

b) Türk ve Alman malları mütekaabilen işbu Anlaşmaya merbut A, B, C ve A1, B1, C1 listelerine göre taksim edileceklerdir. A, B ve C listelerinin her birinde tadad edilen mallar bunlara tekabül eden A1, B1 ve C1 listelerinde gösterilen malların idhaline mukabil ihraç edileceklerdir.

c) A1 B1, ve C1 Alman listelerinde tadad edilen eski mukaveleler mevzuu malların mecmuu, ha-ta ve nisyan müstesna, yalnız 21 399 664 Türk lirası üzerinden 13 169 491 Türk lirasına balığ olduğundan mütebakisi 8 230 173 Türk lirası keza işbu Anlaşmaya merbut 3 numaralı listede gösterilen Türk idhalâtına verilen plâfonlara tekabül eder.

Eski mukavelelere tevfikân tediye edilecek meblâğ mezkûr 13 169 491 Türk lirasının dununda olduğu takdirde farkı 8 230 173 liralık plâfona ilâve ve merbut 3 numaralı listede derpiş edilen Alman emtiası grupları arasında mütenasiben taksim edilecektir.

Keza eski mukaveleler için derpiş edilmiş olan balâda mezkûr 13 169 501 Türk lirası tecavüz edildiği takdirde, bu fark B ve C listelerinde derpiş edilen Türk ihracatına mütenasiben taksim edilecek ve 21 399 674 Türk liralık umumî ihracat hacmi aynı miktarda arttırılacaktır.

d) 3 numaralı lâhikadaki gruplarda gösterilen nevilere mensub mallar işbu lâhikada gösterilen miktara balığ olduğu takdirde işbu miktar, iki Hükûmet arasında anlaşma ile, aynı gruba dahil diğ-er bir mal nevinden tenkis suretile arttırılabilir.

Keza B ve C listelerinde sayılan Türk mallarından birinin ihracatı bu listelerde gösterilen mikda-ra balığ olduğu takdirde işbu miktar, İki Hükûmet arasında Anlaşma ile, aynı listede gösterilen mallar mikdarlarından tenkis suretile arttırılabilir.

e) B1 ve C1 listelerinde gösterilen plâfonlar mevzuunu teşkil eden mallara aid idhalât permileri Türk **salâhiyet**tar makamları tarafından tevzi edilecektir.

**Madde — 2**

Anlaşmanın hüsnü tatbikına nezaret etmek üzere bir Muhtelit komite teşkil olunacaktır. Mütaka-bil ihracat arasında 1 500 000 Türk lirasından fazla bir fark görüldüğü takdirde alacaklı memleket diğer memlekete ihracatını durdurmak hakkına malik olacak ve mevzubahs komite bu vaziyete çare bulmak için lüzumlu tedabiri ittihaz etmek üzere en kısa müddet zarfında toplanacaktır.

A1, B1, C1 listelerinin her biri mucibince yapılan ihracatın baliğ olduğu mikdarla A ve B ve C listelerinden her birine tekabül eden ihracatın baliğ olduğu mikdar arasında 1 500 000 Türk lirasından fazla bir fark müşahede edildiği takdirde aynı suretle hareket olunacaktır.

**Madde — 3**

a) İki memlekette her biri menşeli malların diğer memleket ülkesine idhaline, idhal zamanında idhal eden memlekette cari umumî hükümler dairesinde, müsaade olunacaktır.

b) İki Hükûmet A, B, C ve A1, B1, C1 listelerinde münderiç malların ihracı için gereken bütün müsaadeleri vereceklerdir.

c) İki Hükûmet A, B, C ve A1, B1, C1 listelerinde münderiç malların idhaline müsaade edecek ve gerek bu malların idhalini gerekse bedellerinin bu günkü tarihle imzalanan Tediye Anlaşması-nın (1) ve (2) nei maddelerinde derpiş edilen D hesabına yatırılmasını teğmin edecek bütün müsa-adeleri vereceklerdir.

**Madde — 4**

Memel arazisi, Danzig - Şarkî Prusya vilâyetleri, Werthegeu ve Katoviç ve Zichenau vilâyetleri de dahil olmak üzere Reich'den gelen veya oraya gönderilen mallar Almanyadan gelen veya oraya gönderilen mal addolunacaklardır. Bohemya ve Moravya Protektorası bundan hariçtir.

**Madde — 5**

İşbu Anlaşmanın akdinden sonra sevkedilecek Türk veya Alman menşeli mallara 4 numaralı lâhikada gösterilen modele uygun iki nüsha menşe şhadetnamesi terfik edilecektir. Şeşadetnameler Türkçe ve Almanca olarak tanzim kılınacaklardır.

**Madde — 6**

Şurası mukarrerdir ki işbu Anlaşmanın ticarî mübadelâta müteallik ahkâmı ancak iki memle-ketten birinin dahili istihlâkine muhassas idhalâta taallûk eder.

İşbu Anlaşma ahkâmı transit mallar nakliyatı hususunda tatbik edilmez.

**Madde — 7**

İşbu Anlaşma, iki Âkid Tarafın tasdik keyfiyetini yekdiğerine tobliğ ettikleri tarihten itibaren bir sene müddetle meriyete girecektir.

Anlaşmanın inkizası tarihinden en geç üç ay evvel iki Hükûmet ticarî mübadelelerinin yeni bir tanzimi esaslarını kararlaştırmak üzere temasa geleceklerdir.

Ankarada, bin dokuz yüz kırk senesi temmuz ayınının 25 nei günü Türkçe, Almanca ve Fransızca olarak tanzim edilmiştir.

İhtilâf halinde, Fransızca metin muteber olacaktır.

*Von Papen*

*Numan Menemencioğlu*

*Türkiye ile Almanya arasında Ticarî mübadelelere mütedair Hususî anlaşma*

**Lâhika : 1**

**Liste : A**

Arpa	1 290 000	Pandermit	300 000
Darı	500 000	Zımpara	20 000
Yağlı tohumlar	1 500 000	Keten	40 000
Zeytinyağı	1 500 000	İpek döküntüleri	30 000
Prina yağı	300 000	Deri	1 000 000
Tiftik	1 000 000	Palamut	600 000
Sair keçi kılı	50 000	Palamut hulâsası	600 000
Pamuk	200 000		
Afyon	300 000		
			<hr/>
			9 230 000

**Liste : B**

Tütün	7 000 000	Paçavra	250 000
Reynir	75 000	Yonca	50 000
Taze ve konserve balık	235 000	Balmumu	50 000
Bakla ve nohut	250 000		
Kuşyemi	200 000		
Kepek ve küsbe	500 000		
			<hr/>
			8 610 000

**Liste : C**

Ceviz ve fındık	1 000 000	Mazı	50 000
Üzüm	1 000 000	Kitre	30 000
Sair kuru yemiş	70 000	Meyan kökü	50 000
İncir	500 000	Çöven	10 000
Hurda	350 000		
Bağırsak	500 000		
			<hr/>
			3 560 000

*Türkiye ile Almanya arasında Ticarî mübadelelere mütedair Hususî Anlaşma*

**Lâhika : 2**

*Liste : A. I.*

	T. L.		T. L.
Göleük elektrik alarm tesisatı	4 250	Klorkali fabrikası	300 000
39 Krupp lokomotifi	3 428 100	Merinos fabrikası	22 500
Demir köprüler	509 506	Birleşik yün iplik fabrikaları	19 674
D. D. Y. Yedek aksam ve makineleri	393 399	İzmit Sellüloz fabrikası	77 920
Yolcu ve yük vagonu (118)	2 084 169	Kundura deri fabrikası	565
Burgu takımı	142 132	Şeker fabrikaları	32 718
Askerî fabrikalar : yedek ve ham madde	60 000	Malatya mensucat fabrikası	73 931
<b>Kokiy</b>	<b>635</b>	Etibank müesseseleri	79 312
Makine tesisatı ve yedek aksam	3 137	Kozlu madenleri	16 853
Şamot tuğlası	25 309	İnağzı madenleri	6 400
Zırhlı Golvat vantilâtörü	2 917	Turkiş - Kilimli madenleri	23 264
Görç pusla tevehî âleti (29)	3 575	Adana (Malatya) mensucat fabrikası	3 765
Görç kolimatörü (40)	1 900	Köprücü kolu (80 m)	525 770
Kapsül (Hirtenberg)	14 455	Köprücü kolu frenleri	56 664
Hamızı kibrit ve Süperfosfat fabrikası	14 695	12 Elektrojen grupu	177 600
Sivas çimento fabrikası	1 122 392		
Ereğli mensucat fabrikası	1 550		9 229 057

*Liste : B. 1.*

	T. L.		T. L.
Topcu endahat - mesaha tablosu (66)	33 500	Birleşik Pamuk İplik fabrikaları (1 - Kayseri)	3 830
Teiefunken yedekleri :		Birleşik Pamuk İplik fabrikaları (2 - Nazilli)	36 647
1) 75 w.lık istasyon için	6 740	Gemlik Suni ipek fabrikası	14 860
2) A R 241 mürsile istasyon için	3 500	Demir - Çelik fabrikası	14 591
3) 500 w.lık istasyon için	3 500	Ankara Gaz - Elektrik tesisatı	209 950
4) 500 ve 75 w.lık istasyon için	3 340	İpek - Mersin fabrikası	151 283
Géodésie âletleri yedekleri	11 500	Adana «Malatya» Mensucat fabrikası	8 448
Poloğrametri âletleri	62 000	Paşabahçe Cam fabrikası	{ 5 220 6 000
Cebeci Hastanesi mekanoterapi âletleri	5 462	İzmir Pamuk mensucat fabrikası	40 000
İstanbul Üniversitesi Cerrahiye tesisatı	39 181	İnhisarlar	16 673
«Kızılay» ihtiyacı	158 000	Toprakofis	976
Sihhiye dairesi için cerrahî âletler	132 425	Devlet matbaası	127 051
Sihhiye D. Sahra hastane kolları	45 421	Sığara kâğıdı	750 000
Demirköprü (Haydarpaşa)	202 500	Seyhan Barajı	65 000
Kırıkkale fabrikası (6. nci Fabr.)	50 618	Yol inşa malzemesi	8 750
Bakırköy Mensucat fabrikası	3 120		
			2 256 086

Liste: C. 1.

T. L.	T. L.
Türbin santrali (kablesuz) 178 000	Arabalı motosiklet 8 470
Çadır direği 59 000	Kimyevî müstahzarat 132 825
Makas 350 000	İzabe potası 2 759
Kemalpaşa barajı 29 000	Grafit izabe potası 3 937
Taksimatlı kazan 10 700	Mezbaha soğuk hava tesisatı 35 000
Pulsemetreli kazan (3) 4 875	İnşaat demiri 1 049
İzabe potası 4 325	Dökme armatör 3 972
Elektrik santrali 130 000	(Erkin) vapuru için yedeklerle 2 je- neratör 13 809
Tevzi kablosu 36 000	Denizaltı yedek ve kablo kutusu 2 223
Transformatör ve yağ tevzi tablosu 100 100	Lâboratuar için magnetik aletler 570
Diesel motörü ve jeneratör (kablesuz) 7 300	75 W. lık telsiz yedekleri 6 700
Demir tel 470	8 ölçü kasası 2 250
Oto - traktör 14 500	500 W. lık telsiz yedekleri 175
Teneke işleme âletleri 4 420	Arazöz 3 900
Lokomobil yedekleri 5 800	Arazöz 3 900
Tıbbî âletler 23 500	6 arazöz 6 450
16 radyo ahize aksamı 25	Su tesisatı (Aydın) 28 761
Ray vidaları 10 250	» » (Trabzon) 63 138
Manivelâ 525	» » (Isparta) 1 515
D. D. Y. için malzeme { 2 170	Sümerbank için inşaat 18 000
{ 2 950	Seyhan köprüsü 20 578
{ 3 000	Selüloz fabrikası 8 962
Malatya fabrikası için makine ve yedek 2 000	Boru 2 225
İki lokomobil 3 620	Törpü 2 626
Silindirler 3 990	Yazı makinesi 12 813
Elektrik motörlü kompresörler 4 334	Fotoğraf ve kimyevî maddeler 10 266
Hava silindirleri 2 212	Şimendifer yedekleri 69 000
Zımpara çarkları 5 623	Adana yağ fabrikası tesisatı 118 406
Su saatleri ve yedekleri 58 498	Kürek 1 427
Su saatleri ve yedekleri 11 047	Lokomotif ve romork yedekleri 3 955
Su saatleri 12 647	Motör yedekleri 3 792
Su saatleri ve yedekleri 2 794	
Yıkama makinesi 585	
Dezenfeksiyon makinesi 635	
Ving 6 000	
	1 684 348

*Türkiye ile Almanya arasında Ticarî mübadelelere mütedair Hususî anlaşma*

**Lâhika : 3**

*Plâfonlar*

	T. L.		T. L.
Grup : 1		Grup : 6	
Mekanik sanayii	500 000	Ezalar	750 000
Elektroteknik sanayii	1 000 000	Boyalar	750 000
Grup : 2		Diğer kimyevî maddeler	1 000 000
Optik ve ince mekanik sanayii	500 000	Grup : 7	
Grup : 3		Kâğıd istihsali sanayii	550 000
Hırdavatçılık ve demircilik	1 000 000	Kâğıd işleme sanayii	100 000
ve sair demir ve madenî eşya		Matbua	100 000
Grup : 4		Grup : 8	
Taş ve topraklar	300 000	Tahta işleme sanayii	100 000
Grup : 5		Grup : 9	
Cam sanayii	500 000	Tasrih edilmemiş diğer sanayiler	330 173
Porselen sanayii	750 000		
			8 230 173

*Türkiye ile Almanya arasında Ticarî mübadelelere mütedair Hususî anlaşma*

**Lâhika : 4**

*Menşe şahadetnamesi modeli*

**Tercüme**

**Menşe şahadetnamesi**

Gönderen :

İsim . . . . .  
İkametgâh . . . . .  
Sokak . . . . .

Gime gönderildiği

İsim . . . . .  
İkametgâh . . . . .  
Sokak . . . . .  
Malin cinsi . . . . .  
Ambalâj nevi . . . . .  
Koli adedi . . . . .  
Marka No. . . . .

Siklet { Gayrisafi Kg.  
Safi »

Kıymet { Fob  
Cif

Sevk yolu

**Türk**

..... Ticaret odası yukarıda gösterilen malların — menşeli olduğunu tasdik eder.

**Alman**

..... da ..... tarihinde .....

**Türk**

Zirde vaziülümza — gümrük idaresi memurları yukarıda gösterilen emtianın istihlâke arz edil-

**Alman**

miş olduklarını tasdik ederler

**Tarih**

**İmza**

**Mühür**

## TÜRKİYE İLE ALMANYA ARASINDA TİCARİ MÜBADELELERE AİD TEDİYE ANLAŞMASI

Türkiye ile Almanya arasında bu günkü tarihle imzalanan Hususî anlaşmaya tevfikan icra olunan ticarî mübadelelerden mütevellid tediyat âtideki ahkâm dairesinde icra olunacaktır.

### Madde — 1

Türkiye menşeli mallar idhalâtçıları, borçlarını vacibüttediye meblâğın Deutsche Verrechnungskasseye rayşmark olarak tediyesi suretile eda edeceklerdir.

Deutsche Verrechnungskasse bu suretle tahsil olunan mebalîği, Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası namına açacağı faizsiz bir rayşmark D hesabının matlubuna dediye gününde kaydedecektir.

### Madde — 2

Almanya menşeli mallar idhalâtçıları borçlarını, vacibüttediye meblâğı Türk lirası olarak Türkiye Cümhuriyet Merkez bankasına dediye suretile eda edeceklerdir.

Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası bu suretle tahsil olunan mebalîği Deutsche Verrechnungskasse namına açacağı bir faizsiz Türk lirası D hesabının matlubuna dediye gününde kaydedecektir.

### Madde — 3

İki memleket borçluları tarafından bu suretle yapılan tediyat ibra kuvvetini haiz olacaktır.

### Madde — 4

Deutsche Verrechnungskasse ve Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası bu suretle yapacakları tahsilâta aid ihbarnameleri birbirlerine günü gününe göndereceklerdir.

Her tahsil ihbarnamesi rayşmark veya Türk lirası miktarını ve aynı zamanda hak sahiplerine tediyatın teshiline hâdim bileümle kayıtları ihtiva eyliyecektir.

Bir matlub, Türk lirası veya rayşmarkdan maada bir para üzerinden tanzim edilmiş bulunduğu takdirde mevzuubahs dövize müteallik meblâğ dahi mezkûr ihbarnamelerde gösterilecektir.

### Madde — 5

Deutsche Verrechnungskasse ve Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası,, birinci ve ikinci maddelerde derpiş olunan her iki (D) hesabının bakiyeleri arasında günlük mahsublar icra edeceklerdir. Bu mahsubun teknik tatbikat şekillerini her iki müessese müştereken tesbit edeceklerdir.

Her iki (D) hesabı arasındaki günlük mahsublar, bir Türk lirası müsavi 1,98 rayşmark esasına müsteniden yapılacaktır.

Kezalik rayşmark olarak muharrer faturaların Türk lirasına ve bilmukabele Türk lirası olarak muharrer faturaların rayşmarka tahvili, yukarıda mezkûr tahvil rayicine müsteniden icra edilecektir.

Bu kur, iki paradan birinin istatüsünde esaslı bir tebeddül vukubulmadıkça, işbu Anlaşmanın tatbiki müddetinece değiştirilmeyecektir. Tatbik olunan kurun değiştirilmesinde zaruret hâsil olduğu takdirde, kabul olunması lâzmgelen yeni Türk lirası Rayşmark partisi Türkiye Cümhuriyet Merkez bankasile Rayşmark arasında kararlaştırılacaktır.

Matlublar Türk lirası veya Rayşmarkdan gayri bir para üzerinden tanzim edilmiş bulunduğu takdirde mevzuubahs para evvelâ Rayşmarkın bu paraya karşı resmî muadeleti esası üzerinden Rayşmarka ve bilâhare icabettiği takdirde Rayşmarklar da bir Türk lirası müsavi 1,98 Rayşmark tahvil rayici esasına müsteniden Türk lirasına tahvil olunacaktır.



Madde — 6

Hak sahiblerine tediyat Türkiye de Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve Almanya da Deutsche Verrechnungskasse marifetile her iki memleketin kendi parası üzerinden, tevdiatın vukubulduğu tarih sırasile ve birinci ve ikinci maddelerde derpiş edilmiş olan (D) hesaplarının mevcudatı dahilinde ifa edilecektir.

Madde — 7

Alman ihracatına müteferri mutad ticarî müteferrik masraflar, (Protokol No. 3) 31 ağustos 1939 tarihinde inkıza etmiş olan 25 temmuz 1938 tarihli Türk - Alman İtilâfnamesi mucibince Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası nezdinde açılmış olan kliring hesabından ödenecektir.

Kezalik Alman mal teslimatına müteallik teminat mektublarının muhtevi bulunduğu ve katî olarak tahsil olunan meblâğlar marüzzikir (A) hesabından tesviye olunacaktır.

Türkiyeden Almanyaya yapılan ihracata müteferri mutad ticarî müteferrik masraflar eski Kliring İtilâfnamesi mucibince Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası namına Deutsche Verrechnungskasse nezdinde açılmış olan Kliring (B) hesabından tesviye olunacaktır.

Lüzumu halinde iki Âkid Taraf, yukarıda zikri geçen masarifin Almanya ile Türkiye arasında ticarî mübadeleler hakkında bu günkü tarihle mümza Anlaşmada tesbit edilmiş bulunan mikdarın haricinde olarak diğer memlekete mal ihracı suretile tesviyesine müsaade edeceklerdir. Bu ihracat marüzzikir Anlaşma ahkâmına tevfikan yapılacaktır.

Madde — 8

Türkiyeden Almanyaya veyahud Almanyadan Türkiyeye ihraç edilecek malların bedeli birinci ve ikinci maddelerde derpiş edilmiş bulunan D hesaplarına malın sevkinden evvel veya sonra yarıtlacaktır.

Şu kadar var ki, bütün bu teslimat malın her iki memleketten biri veya diğerinde gümrüklenmesinden sonra azamî bir ay zarfında ifa olunacaktır.

Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve Deutsche Verrechnungskasse'den her biri bu hususta lâzımgelen tedabiri ittihaz eyliyeceklerdir.

Madde — 9

İşbu Anlaşmanın mevkii meriyete vazından sonra sevk olunacak mallara Türkiye ile Almanya arasında ticarî mübadeleler hakkındaki hususî Anlaşmaya merbut nümuneye tevfikan iki memleketin salâhiyetdar makamları tarafından iki nüsha olarak muta menşe şahadetnamesi terfik edilecektir.

Menşe şahadetnamelerinin (B) ikinci nüshası hemen gümrüklerin tasdikını müteakib Alman idhalâtçıları tarafından Deutsche Verrechnungskasse'ye ve Türk idhalâtçıları tarafından de Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasına tevdi olunacaktır.

Menşe şahadetnamesinin idhalâtçı memleket gümrüğü tarafından damgalanmış olan B nüshası, mal bedelinin Deutsche Verrechnungskasse'ye veya Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasına tesviyesi ânında idhalâtçı tarafından ibraz edilmediği takdirde, iki müessese tediye ihbarnamelerini bu şahadetnameler terfik edilmemiş olduğu halde yine birbirine göndereceklerdir.

Ancak şurası mukarrerdir ki Deutsche Verrechnungskasse ve Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası mezkûr şahadetnamelerin malın tamamen gümrüklenmesinden sonra idhalâtçı tarafından alâkadâr müesseseye tevdi için lâzımgelen tedbirleri alacaklardır.

Madde — 10

Her iki Hükûmet, bedelleri işbu Anlaşma tarikile ödenen bilûmum malları dahilî istihlâk için bilfiil idhalini ve ticarî mübadelelere Hususî Anlaşmada mezkûr mukavelenamelere müteallik tediya-

tın işbu Anlaşma ahkâmına tevfikân tesviyesini temin için lâzımgelen tedbirleri ittihaz cyliyecektir.

Madde — 11

İşbu Anlaşmanın hitamında Türkiye ile Almanya arasında Ticarî mübadelelere mütedair hususî anlaşmaya tevfikân idhal edilmiş bulunan veya idhal edilecek olan mallar bedeli D hesaplarının matlubuna kaydolunmakta devam edeceklerdir.

İki memleketteki birinin D hesabına tahakkuk edecek bakiye evvelâ bu günkü tarihli Anlaşmalar da derpiş edilmiş bulunan idhalâtın tesviyesine tahsis olunacaktır. Artan mebalîğ de Türkiye tarafından B1, C1 listelerinde gösterilen Alman mallarının mubayaasına ve Almanya tarafından B ve C listelerinde gösterilen Türk mallarının mubayaasına kullanılacaktır.

Madde — 12

İşbu Anlaşma Türkiye ile Almanya arasında ticarî mübadelelere mütedair olarak bu günkü tarihle imza olunan Hususî Anlaşmanın lâyenfek bir cüzünü teşkil eder.

İki Âkid Tarafın tasdik keyfiyetini yekdiğerine tebliğ ettikleri tarihten itibaren, bir sene müddetle meriyete girecektir.

Ankarada bin dokuz yüz kırk senesi temmuz ayının yirmi beşinci günü türkçe, almanca ve fransızca olarak tanzim edilmiştir.

İhtilâf halinde, fransızca metin muteber olacaktır.

*Von Papen*

*Numan Menemenciöğlü*

